

D-Bonn: architectural, engineering and planning services

OJ S 190/2012 03/10/2012

Contract notice

Services

Directive 2004/18/EC

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Bundesrepublik Deutschland vertreten durch das Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung

Postal address: Deichmanns Aue 31-37

Town: Bonn

Postal code: 53179

Country: Germany

For the attention of: Herrn Ley (Bewerbung)

E-mail: Vergabe-Bonn@bbr.bund.de

Fax: +49 2284011248

Internet address(es):

General address of the contracting authority: www.bbr.bund.de

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:

the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.3. Main activity

General public services

I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

Deutsches Archäologisches Institut Rom- Grundsanierung der Hauptgebäude an der Via Sardegna 79/81 in Rom -Italien.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 12: Architectural services; engineering services and integrated engineering services; urban planning and landscape engineering services; related scientific and technical consulting services; technical testing and analysis services

Main site or place of performance: Rom, Italien und Bonn, Deutschland.

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Grundsanierung eines bestehenden Institutsgebäudes (1./ 2. UG, EG, 1.- 5. OG, DG),-.

Baujahr ca.1965, gelegen im Zentrum von Rom, Via Sardegna 79/81. Dabei handelt es sich um fol-gende Maßnahmen:

- Statische Ertüchtigung aller Decken und Teile der tragenden Innen- und Außenwände hinsichtlich Behebung von konstruktiven Mängeln (mangelhafte/ fehlende Schubbewehrung in den Rippen der Ziegelstein/ Betondecken) und für den Erdbebenfall,
- Teilerneuerung der vorhandenen Natursteinfassaden, incl. Betonsanierungen,
- komplette Erneuerung der gebäudetechnischen Ausrüstung, incl. Aufzüge und PV- Anlage,
- Abriss und Herstellung der Fußböden, leichte Trennwände,
- brandschutztechnische Ertüchtigung,
- Neufestlegung der Nutzungsbereiche, einschließlich Neugestaltung des Innenausbaus.

BGF a: ca.: 8 000 m².

Grundstücksgröße: ca. 1 020 m².

Kostenobergrenze der Gesamtmaßnahme: 19 800 000 EUR.

Die Genehmigungsplanung wird zurzeit erarbeitet. Die Entwurfsplanung (EW- Bau) wird den Bewerbern in der 2. Stufe des VOF- Verfahrens zur Angebotskalkulation zur Verfügung gestellt. Die vorliegenden, ausgeschriebenen Planungsleistungen basieren auf der o.g. Genehmigungsplanung und umfassen alle weiteren notwendigen Planungsleistungen bis zur Fertigstellung, Übergabe und abschließenden Dokumentation des Projektes.

Die Vergabe der Bauleistungen ist als GU -Vergabe ohne Planungsleistungen geplant.

II.1.6. CPV code(s)

71240000 Architectural, engineering and planning services

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

II.1.8. Lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1. Total quantity or scope

Im eigenen Büro, mit Partnern in Bietergemeinschaft oder mit Nachunternehmern sind auszuführen:

Generalplanungsleistungen gemäß HOAI auf Basis der Genehmigungsplanung, für folgende Fachplanungen:

- 1.) Objektplanung Gebäude gem. § 33 HOAI, Lph 5-9
- 2.) Planung der technischen Ausrüstung gem. § 53 HOAI, Lph 5-9
- 3.) Tragwerksplanung gem. § 49 HOAI, Lph 5-6
- 4.) Thermische Bauphysik/ ENEC
- 5.) Bau- und Raumakustik gem. HOAI

6.) SiGeKo,

7.) Schadstoffkataster und Rückbau- und Entsorgungskonzept

Es ist eine stufenweise Beauftragung vorgesehen.

Ein Rechtsanspruch auf die Übertragung aller Leistungsstufen besteht nicht.

Wesentliche Rahmenbedingungen:

— italienische Planungs-/Bauvorschriften und BauO NRW,

— italienisches und deutsches Arbeitsschutzrecht,

— italienisch/ deutsche Vorgaben für SiGeKo,

— Bauvorlageberechtigung für Rom bzw. vertragliche Einbindung örtlicher Partner mit entsprechender Bauvorlageberechtigung erforderlich,

— -- italienische und deutsche Vorschriften bezüglich Rückbau und Entsorgung,

— Verwendung von BBR kompatiblen PC-Programmen z.B. Arriba (StLB), Kameralis,

— Geplante Baudurchführung: August 2014 – Januar 2017,

— Projektsprache: Deutsch, für allgemeine örtliche Kommunikation: Italienisch,

— Aktueller Projektstand: Erarbeitung Genehmigungsplanung.

Weitere Planungsleistungen (z. B Brandschutz, Prüfstatik) werden separat beauftragt.

II.2.2. Information about options

Options: no

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 1.4.2013. Completion 31.1.2017

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract

III.1.1. Deposits and guarantees required

Im Falle einer Beauftragung ist eine Haftpflichtversicherung mit Deckungssummen in Höhe von 500 000,- EUR für Personenschäden und.

Von 1 000 000,- EUR für sonstige Schäden entsprechend Anhang 4 der Richtlinien für die Durchführung von Bauaufgaben des Bundes (RBBau) nachzuweisen.

Ebenso ist der Nachweis einer projektbezogenen Haftpflichtpolice mit Deckungszusage für Baumaßnahmen in Rom – Italien vorzulegen.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Die Zahlungsbedingungen richten sich nach den Allgemeinen Vertragsbestimmungen zu den Verträgen für freiberuflich Tätige (AVB) gemäß Anhang 19 RBBau.

Weiterhin gilt das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB).

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Bewerber-/Bietergemeinschaften sind zugelassen, sofern sie für den Fall der Auftragserteilung eine Rechtsform annehmen, in der jedes Mitglied der Bietergemeinschaft gesamtschuldnerisch haftet (GbR/ARGE, Partnergesellschaft). Eines der Partnerbüros ist dem Auftraggeber als Ansprechpartner zu benennen und aus diesem Büro ist der/die Projektleiter/-in uneingeschränkt als Vertreter/-in für die Bietergemeinschaft zu bevollmächtigen.

Mehrfachbewerbungen einzelner Mitglieder einer Bewerbergemeinschaft sind unzulässig und

führen zum Ausschluss sämtlicher davon betroffener Bewerbergemeinschaften. Mehrfachbeteiligungen von Nachunternehmern sind zulässig, sofern diese keinen maßgeblichen Einfluss auf die Angebotsgestaltung haben.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Die dauerhafte Anwesenheit einer örtlichen Bauleitung ist für die Bauausführung (Lph 8) erforderlich. Die örtliche Bauleitung muss mit dem deutschen/ italienischen/ europäischen Baurecht vertraut sein und die deutsche und italienische Sprache/ Fachsprache fließend beherrschen.

III.2. Conditions for participation

III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions: 1. Vollständig ausgefüllter und von dem/den (bevollmächtigten) Vertreter/n des Bewerbers / der Bietergemeinschaft unterschriebener Bewerbungsbogen Teil A und Teil B

2. Nachweis über die Führung der Berufsbezeichnung „Architekt“ (Kopie der Eintragungsurkunde in der Architektenkammer) oder „Ingenieur“ (Kopie des Abschlusszeugnisses), bei ausländischen Bewerbern Nachweise gemäß Richtlinie 2005/36 /EG oder 2001/19/EG.

3. Eigenerklärung zu § 4 Abs.2 VOF (wirtschaftliche Zusammenarbeit/ Unabhängigkeit) und zu § 4 Abs. 6 und 9 VOF (über das Nichtzutreffen möglicher Ausschlussgründe), Anlage 1 des Bewerbungsbogens

4. Nachweis der Vertretungsbefugnis im Falle einer Bietergemeinschaft durch Vorlage der Vollmachtserklärung der Partner zugunsten des Unterzeichners der Bewerbung; Anlage 2 des Bewerbungsbogens

5. Nachweis der Bauvorlageberechtigung für Rom (Eintragungsurkunde örtliche italienische Architektenkammer)

Die geforderten Unterlagen (Bewerbungsbögen / Eigenerklärung / Vollmacht) sind abrufbar, siehe VI.3.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Der Nachweis der finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit ist durch eine Erklärung über den jeweiligen Umsatz des Bewerbers/ der Bietergemeinschaft für die Leistungsbereiche Gebäude/ technische Ausrüstung (TGA)/ Tragwerksplanung/ Thermische Bauphysik/ Bau- und Raumakustik in den vergangenen 3 Geschäftsjahren gemäß § 5 (4) c VOF zu erbringen. Der Bewerber darf auch den Umsatz des für den jeweiligen Leistungsbereich vorgesehenen Nachunternehmers hinzurechnen. Die Angaben sind im Bewerbungsbogen Teil A einzutragen.

Minimum level(s) of standards possibly required: Mindestanforderungen.

Im Durchschnitt der vergangenen 3 Geschäftsjahre muss der Gesamtumsatz im Bereich Gebäudeplanung mindestens 450 000,- EUR, im Bereich TGA- Planung mindestens 350 000,- EUR, im Bereich Tragwerksplanung mindestens 250 000,- EUR, im Bereich thermische Bauphysik/ ENEC mindestens 100 000,- EUR im Bereich Bau- und Raumakustik mindestens 100 000,- EUR betragen haben.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions:

Bewerbungsbogen Teil A.

a) Angaben zur personellen Ausstattung des Bewerbers/ der Bietergemeinschaft in den

vergangenen 2 Jahren und aktuell.

Hierzu zählen Büroinhaber + fest angestellte Mitarbeiter, die über eine abgeschlossene Fachausbildung (Dipl.-Ing. TH/FH, Bachelor, Master) verfügen.

Der Bewerber darf die Anzahl der Beschäftigten des für den jeweiligen Leistungsbereich vorgesehenen Nachunternehmers hinzurechnen.

b) Vorstellung von 5 mit der Bauaufgabe vergleichbaren realisierten Referenzprojekten, insbesondere mit Angaben zu Ort, Art, Typ und Besonderheit der Baumaßnahme, Auftraggeber, Umfang der erbrachten Leistungen, Bausumme

Bewerbungsbogen Teil B.

a) Vorlage von Unterlagen zur fachspezifischen Ausbildung, zu Berufs- und Projekterfahrung und zum Nachweis von Sprachkenntnissen der Projektleiter GP/ Gebäude / TGA -HLS/ TGA- E /NT/ Tragwerksplanung/ Kontaktarchitekt bzw. Projektleiters vor Ort in Italien

b) Vorstellung eines mit der Bauaufgabe vergleichbaren realisierten Referenzprojektes je Projektleiter, insbesondere Angaben zu Ort, Art, Typ und Besonderheit der Baumaßnahme, Auftraggeber, Umfang der erbrachten Leistungen, Bausumme.

c) Vorlage von Arbeitsproben des Bewerbers/ der Bietergemeinschaft aus dem Bereich Gebäude/ TGA,

Weitere Anforderungen an die Referenzprojekte des Bewerbers/ der Bietergemeinschaft und der Projektleiter und an die einzureichenden Unterlagen, sowie Angaben zur Bewertung: siehe Bewerbungsbogen Teil A und Teil B.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Bewerbungsbogen Teil A.

Mindestanforderungen zu a).

Es müssen im Bereich Gebäudeplanung mindestens 5, im Bereich TGA- Planung mindestens 4, im Bereich Tragwerksplanung mindestens 3 und im Bereich thermische Bauphysik/ ENEC und Bau- und Raumakustik mindesten 2 Personen pro Jahr durchschnittlich beschäftigt sein/ gewesen sein.

Mindestanforderungen zu b).

- Fertigstellung aller Projekte nicht vor 01/2005 (Übergabe an den Nutzer),
- 1 Projekt mit Leistungen als GP (Generalplaner) mit Betreuung von mindesten 3 Leistungsbereichen (Lph 5-8) und mit Projektkosten von mindestens 8,0 Mio. €,
- 1 Projekt als Planer Gebäude (Lph 5-8, § 33 HOAI),
- 1 Projekt als Planer TGA (Lph 5-8, § 53 HOAI),
- 1 Projekt als Tragwerksplaner (Lph 5-6, § 49 HOAI),
- 1 Projekt des Planers Gebäude im europäischen Ausland (Lph 5-8, § 33 HOAI).

Bewerbungsbogen Teil B.

Mindestanforderungen zu a) und b).

- Fertigstellung jedes Projektes nicht vor 01/2005 (Übergabe an den Nutzer),
- Projekt des Projektleiters Generalplanung mit Betreuung der Leistungsbereiche Gebäude und TGA und 1 weiterer Leistungsbereich (Lph 5 -8) sowie Projektkosten von mindestens 8,0 Mio. €,
- Projekt des Projektleiters Gebäude: bearbeitete Lph 5-8, § 33 HOAI,
- Projekt des Projektleiters TGA- HLS: bearbeitet Lph 5-8 § 53 HOAI,
- Projekt des Projektleiters TGA- E/NT: bearbeitet Lph 5-8 § 53 HOAI,
- Projekt des Projektleiters Tragwerksplanung: bearbeitet Lph 5-6 § 49 HOAI,
- Projekt des Projektleiters bzw. Kontaktarchitekten vor Ort: Gebäudeplanung in Italien.

Lph 5-8 § 33 HOAI.

Mindestanforderungen zu c).

Vorlage von mindestens 3 von 5 möglichen Arbeitsproben.

Bei Fehlen von bis zu 2 Arbeitsproben werden sämtliche Arbeitsproben mit 0 Punkten

bewertet. Bei Fehlen von 3 oder mehr Arbeitsproben kann der Bewerber nicht mehr berücksichtigt werden.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

Execution of the service is reserved to a particular profession: yes

Reference to the relevant law, regulation or administrative provision: Teilnahmeberechtigt sind:

1. Natürliche Personen, die freiberuflich tätig sind und entsprechend den Regelungen ihres Heimatstaates berechtigt sind, die Berufsbezeichnung „Architekt bzw. „Ingenieur“ zu führen.

Ist in dem Heimatstaat der Personen die Berufsbezeichnung nicht geregelt, so erfüllt die fachliche Voraussetzung, wer über ein Diplom, Prüfzeugnis oder sonstigen

Befähigungsnachweis als Ingenieur/ Architekt verfügt, dessen Anerkennung nach der Richtlinie 2005/36/EG oder 2001/19/EG gewährleistet ist.

2. Juristische Personen, zu deren satzungsgemäßem Geschäftszweck die dem Projekt entsprechenden Fach-/ Planungsleistungen gehören, sofern einer der Gesellschafter oder der bevollmächtigte Vertreter der juristischen Person und der verantwortliche Projektbearbeiter die an natürliche Personen gestellten Anforderungen erfüllen.

3. Bietergemeinschaften aus natürlichen Personen und/ oder juristischen Personen. Bei Bietergemeinschaften muss mindestens ein Mitglied die Anforderungen erfüllen, die an die natürlichen Personen gestellt werden.

4. Bewerber, die sich bei der Erfüllung des Auftrages der Kapazitäten anderer Unternehmen bedienen wollen, sind teilnahmeberechtigt, wenn sie vor Zuschlagserteilung durch eine Verpflichtungserklärung der Nachunternehmer nachweisen, dass ihnen die erforderlichen Mittel zur Verfügung stehen (§ 5 Abs. 6 VOF) sowie die Eigenerklärungen dieser Unternehmen zu § 4 Abs.6 und 9 VOF vorlegen.

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures) no

IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

Envisaged minimum number 3: and Maximum number 8

Objective criteria for choosing the limited number of candidates: Nach Auswertung des Bewerbungsbogens Teil A wird der Auftraggeber den Bewerbungsbogen Teil B der 15 Bewerber mit der höchsten Punktzahl (aus Teil A) auswerten. Diejenigen 3- 8 Bewerber mit der höchsten Punktzahl aus Teil B werden zur Verhandlung aufgefordert.

IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

Recourse to staged procedure to gradually reduce the number of solutions to be discussed or tenders to be negotiated no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

Vergabenummer 2782/12

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

29.11.2012 - 20:00

IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

VI.3. Additional information

Hinweis: Die vorgenannten Erklärungen und der Bewerbungsbogen sind als Formularvordruck im Internet unter der Adresse www.bbr.bund.de unter dem Menüpunkt Baubereich - Vergaben - Freiberufliche Dienstleistungen (VOF) – Ausland und hier unter der Vergabenummer 2782/12 erhältlich. Diese Unterlagen können ebenfalls per Fax oder E- Mail unter der unter Punkt I.1) genannten Adresse abgefordert werden.

Anträge auf Teilnahme sind im verschlossenen Umschlag einzureichen und mit dem beigefügten „Aufkleber“ zu kennzeichnen.

Die Bewerbungsunterlagen sind bei der unter I.1) genannten Adresse mit der Angabe der Vergabenummer 2782/12 einzureichen.

Die Nichtanwendung des Bewerbungsbogens ebenso wie fehlende Unterschriften führt zum

Ausschluss der Bewerbung.

Es besteht kein Anspruch auf Rücksendung der eingereichten Unterlagen.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Bundeskartellamt – Vergabekammer des Bundes

Postal address: Kaiser-Friedrich-Straße 16

Town: Bonn

Postal code: 53113

Country: Germany

Telephone: +49 22894990

Fax: +49 2289499400

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Gemäß § 107 Absatz 3 GWB müssen Verstöße gegen Vergabevorschriften unverzüglich nach dem sie erkannt wurden, spätestens innerhalb von 8 Kalendertagen, bei dem Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung, Referat Vergabe - A 4, Deichmanns Aue 31-37, 53179 Bonn, gerügt werden. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aus diesem Bekanntmachungstext erkennbar sind, müssen innerhalb der Frist zur Angebotsabgabe bzw. – bei Teilnahmewettbewerben – der Bewerbungsfrist gerügt werden. Hilft das Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung der Rüge nicht ab, kann innerhalb von 15 Kalendertagen nach.

Eingang der Mitteilung des Bundesamtes für Bauwesen und Raumordnung, der Rüge nicht abhelfen zu wollen, ein Antrag auf Nachprüfung beim Bundeskartellamt unter der o.g. Anschrift gestellt werden.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung – Referat Vergabe A 4.2

Postal address: Deichmanns Aue 31-37

Town: Bonn

Postal code: 53179

Country: Germany

Telephone: +49 2284011272

VI.5. Date of dispatch of this notice

28.9.2012